



**LES FILMS DU CINEMA, CENT ANS DE JEUNESSE  
PROJETES LE JEUDI 5 JUIN 2014**

**SYNOPSIS DES FILMS / FILM SYNOPSIS / SINOPSIS DE TODAS LAS PELÍCULAS /  
SINOSSI DEI FILM / SINOPSE DOS FILMES / ZUSAMMENFASSUNG/LES SINOPSIS DE LES PEL.LÍCULES**

*Les films sont classés par ordre alphabétique (titre original) en Français/English/Español/Italiano/  
Português/Deutsch/Català*

**FR [BICARTHY LIVES](#)**

**St. Gabriel's College, Lambeth, London, (Royaume-Uni) 8-11 ans**

*Film en anglais sous-titré en français*

Deux enquêteurs paranormaux se rendent à l'école la nuit. Ils sont à la recherche de l'esprit d'un étudiant qui a disparu quelques années plus tôt. Au cours de leur recherche, ils sont témoins de plusieurs phénomènes étranges. Finalement, l'enquête mène à une rencontre troublante ...

**EN [Bicarthly lives](#)**

Two paranormal investigators travel to a school at night. They are searching for the spirit of a student that disappeared several years earlier. During their search, they witness several strange occurrences. Eventually, their investigation leads to a troubling encounter ...

**ES [Bicarthly lives](#)**

Por la noche, dos investigadores de fenómenos paranormales van a la escuela en busca del espíritu de un estudiante que desapareció unos años atrás. Durante su búsqueda, son testigos de varios sucesos extraños. Finalmente, la investigación conduce a un encuentro inquietante...

**IT [Bicarthly lives](#)**

È notte, e due investigatori del paranormale viaggiano verso una scuola alla ricerca dello spirito di uno studente scomparso molti anni prima. Durante la ricerca assistono a vari strani avvenimenti. Alla fine, la loro indagine li conduce ad un incontro inquietante...

**PT [Bicarthly lives](#)**

Dois investigadores paranormais viajam para uma escola à noite. Eles estão a procura do espírito de um estudante que desapareceu há vários anos atrás. Durante as buscas, eles assistem a vários fenómenos estranhos. A sua investigação leva-os finalmente a um encontro inquietante ...

**AL [Bicarthly lives](#)**

Zwei paranormale Ermittler reisen nachts zu einer Schule. Sie sind auf der Suche nach dem Geist eines Studenten, die einige Jahre zuvor verschwunden ist. Während ihrer Suche erleben sie einige seltsame Vorkommnisse und es gibt eine seltsame Begegnung...

- CA** **Bicarthy lives**  
A la nit, dos investigadors de fets paranormals van a l'escola buscant l'esperit d'un alumne que va desaparèixer fa uns anys. Durant la seva recerca són testimonis de molts fenòmens estranys. Finalment, la seva investigació els condueix a una trobada inquietant...
- FR** **LA FUGUE**  
**Lycée Jean Jaurès, Montreuil, (Académie de Créteil) 1eres/terminales**  
*Film en français sous-titré en italien*  
Un adolescent dont le père est alcoolique se fait virer du lycée. Il fugue de chez lui et rejoint ses amis dans un endroit secret. Ils évoquent tous leurs rapports difficiles avec leurs parents. La nuit venue, tandis que ses amis se dispersent, l'adolescent perd conscience .Il est alors recueilli par un jeune marginal.
- EN** **Running away**  
A teenager whose father is an alcoholic is expelled from school. He runs away from home and goes and sees his friends in a secret place. They talk about their difficult relationships with their parents. When night comes, whilst his friends scatter, the teenager loses conscience. He is taken in by a young eccentric.
- ES** **La fuga**  
Un adolescente cuyo padre es alcohólico es expulsado de la escuela. Él se escapa de su casa y se junta con sus amigos en un lugar secreto. Evocan todas las relaciones difíciles con sus padres. Llega la noche, mientras que sus amigos se van marchando, el adolescente pierde la consciencia. Entonces es recogido por un joven marginal.
- IT** **La fuga**  
Dopo essere stato cacciato da scuola, un adolescente il cui padre è alcolizzato scappa di casa e raggiunge gli amici in un luogo segreto. I ragazzi parlano della difficoltà delle relazioni con i propri genitori. Durante la notte, quando i suoi amici se ne sono andati, l'adolescente perde i sensi e viene soccorso da un giovane emarginato.
- PT** **A fuga**  
Um adolescente cujo pai é alcoólico é expulso do liceu. Ele foge de casa e vai ter com os amigos num sitio secreto. Todos evocam os seus relacionamentos difíceis com os pais. Cai a noite e enquanto os seus amigos se dispersem, o adolescente desmaia e é recolhido por um jovem marginal.
- AL** **Ausgerissen**  
Ein Jugendlicher, dessen Vater Alkoholiker ist, wird von der Schule verwiesen. Er läuft anschließend von zu Hause weg und trifft sich mit seinen Freunden an einem geheimen Ort. Sie berichten alle von ihren schwierigen Beziehungen zu ihren Eltern. In der Nacht, während seine Freunde weggehen, verliert der Jugendliche das Bewusstsein. Es wird von einem jungen Obdachlosen aufgenommen.
- CA** **La fugida**  
Un adolescent el qual el seu pare és alcohòlic és expulsat de l'escola. Ell s'escapa de casa seva i s'ajunta amb els seus amics en un indret secret. Comparteixen totes les seves relacions difícils amb els pares. Arriba la nit, i quan els seus amics marxen, l'adolescent perd la consciència. Llavors és recollit per un jove marginal.

- FR** [LA MEDAILLE](#)  
**Ecole élémentaire ARISTIDE BRIAND, Charenton-Le-Pont, (Académie de Créteil) CE2**  
*Film en français sous-titré en italien*  
 Une élève d'une école remporte une médaille lors d'une compétition de gymnastique. Le lendemain elle décide fièrement de la montrer à sa classe. Mais la médaille attire vite les convoitises...
- EN** [The medal](#)  
 A school student wins a medal in a gym competition. The next day, she proudly decides to show it to her class. But the medal soon arouses keen interests...
- ES** [La medalla](#)  
 Una alumna de una escuela gana una medalla en una competición de gimnasia. Al día siguiente decide orgullosa enseñársela a su clase, pero la medalla atrae rápidamente la codicia.
- IT** [La medaglia](#)  
 Una studentessa vince una medaglia in una gara di ginnastica. Il giorno successivo, fiera del premio, decide di mostrarla ai suoi compagni di classe. Ma la medaglia attirerà presto delle invidie...
- PT** [A Medalha](#)  
 Numa escola, uma aluna ganha uma medalha numa competição de ginástica, no dia seguinte, ela decide, orgulhosa, mostra-la à sua turma . Mas a medalha rapidamente atrai a cobiça...
- AL** [Die Medaille](#)  
 Eine Schülerin gewinnt bei einem Gymnastikwettbewerb eine Medaille. Tags darauf zeigt sie sie stolz ihren Mitschülern. Aber die Medaille führt zu Neid und Eifersucht.
- CA** [La medalla](#)  
 Una alumna d'una escola guanya una medalla en una competició de gimnàstica. L'endemà decideix orgullosa ensenyar-la a la seva classe, però la medalla ràpidament atreu la cobdícia.
- FR** [LA SOLITUDE \(LA SOLITUD\)](#)  
**Institut Mila i Fontanals, Barcelone, (Espagne) Lycée 13-14 ans**  
*Film en espagnol sous-titré en français*  
 Rocío, une jeune fille de 14 ans se sent très seule à la maison et n'arrive pas à trouver sa place au lycée. Elle commence à sécher les cours et avoir de mauvaises fréquentations.
- EN** [Loneliness](#)  
 Rocío, a young 14 year old girl, feels very lonely at home and can't manage to find her place in high school. She starts skipping school and having bad company.
- ES** [La solitud](#)  
 Rocío, una chica de catorce años se siente muy sola en casa y no acaba de encontrar su lugar en el instituto. Empieza a faltar a clase y se junta con malas compañías.
- IT** [La solitudine](#)  
 Rocío ha 14 anni, si sente molto sola a casa e non si integra a scuola. Inizierà presto a non andare più a scuola e a frequentare brutti giri.

- PT** **A solidão**  
Rocío, uma jovem rapariga de 14 anos sente-se muito sozinha em casa e não consegue encontrar o seu lugar no liceu. Ela começa a faltar as aulas e juntar-se a más companhias.
- AL** **Einsamkeit**  
Rocío, eine 14-jährige Schülerin, fühlt sich zu Hause sehr einsam und findet in der Schule ihren Platz nicht. Sie beginnt nicht mehr zur Schule zu gehen und trifft sich mit den falschen Leuten.
- CA** **La solitud**  
La Rocío, una noia de catorze anys se sent molt sola a casa i no acaba de trobar el seu lloc a l'institut. Comença a faltar a classe i s'ajunta amb males companyies.
- FR** **LE BOIS (EL BOSQUE)**  
**Escuela José A. Tudela Muñoz, Artemisa (Cuba), CM2**  
*Film en espagnol sous-titré en français*  
Un groupe d'enfants entre dans un bois mystérieux. L'un d'eux disparaît, le groupe part à sa recherche mais se perd; un grand danger les y attend: la sorcière.
- EN** **The Wood**  
A group of children enter a mysterious forest. One of them disappears, the group goes and look for him but gets lost ; a big danger awaits : The witch.
- ES** **El bosque**  
Un grupo de niños se adentra en un bosque misterioso. Al desaparecer uno de ellos, el grupo sale a buscarlo, perdiendo la ruta y quedando expuestos al mayor peligro del bosque: la bruja.
- IT** **Il bosco**  
Un gruppo di bambini entra in un bosco misterioso. Uno di loro scompare e i bambini partono alla sua ricerca ma si perdono a loro volta : la strega.
- PT** **O bosque**  
Um grupo de crianças entra num bosque misterioso. Uma delas desaparece e o grupo vai à procura dela, acabando por se perder. Há um grande perigo que os espera : a bruxa.
- AL** **Der Wald**  
Eine Gruppe Kinder geht in einen geheimnisvollen Wald. Eines der Kinder verschwindet kurz danach. Die Gruppe sucht nach ihm, verirrt sich dabei jedoch im Wald. Eine große Gefahr lauert auf sie: eine Hexe.
- CA** **El bosc**  
Un grup de nens s'endinsa en un bosc misteriós. Al desaparèixer un d'ells, el grup surt a buscar-lo, es perden i queden exposats al perill més gran del bosc: la bruixa.

<b>FR</b>	<b><u>LE NUMÉRO REFUSÉ (O NUMERO RECUSADO)</u></b> <b>Escola Secundária PASSOS MANUEL, Lisbonne, (Portugal) Collège</b> <i>Film en portugais sous-titré en français</i> Gabriel est passionné par Inès et cherche à tout prix à se procurer son numéro de portable.
-----------	--

EN	<b>The refused number</b> Gabriel is passionate about Inês and tries by any means to get her mobile number..
ES	<b>Llamada rechazada</b> Gabriel siente pasión por Inês y trata de conseguir a cualquier precio su número de teléfono móvil.
IT	<b>Il numero rifiutato</b> Gabriel ha una cotta per Inês e cerca ad ogni costo di recuperare il suo numero di cellulare.
PT	<b>O Numero Recusado</b> Gabriel gosta de Inês e tenta a todo o custo conseguir o seu número de telemóvel.
AL	<b>Die verweigerte Nummer</b> Gabriel interessiert sich leidenschaftlich für Inês und versucht um jeden Preis ihre Handy-Nummer zu bekommen
CA	<b>Trucada rebutjada</b> El Gabriel sent passió per la Inês i tracta d'aconseguir a qualsevol preu el seu número de telèfon mòbil.
FR	<b><u>LA VIE DE CRISTAL ET RAFAEL</u></b> <b>E.M. JOSÉ APARECIDO DO PRADO SARTI -Rio de Janeiro (Brésil)</b> <i>Film en portugais sous-titré en français</i> Cristal et Rafael apprennent que, parfois, la colère peut se mêler à d'autres sentiments.
EN	<b>The life of Cristal and Rafael</b> Cristal and Rafael learn that, sometimes, anger can mix with other feelings.
ES	<b>La vida de Cristal y Rafael</b> Cristal y Rafael aprenden que a veces la ira puede mezclarse con otros sentimientos.
IT	<b>La vita di Cristal e Rafael</b> Cristal e Rafael scoprono che, a volte, la rabbia può unirsi ad altri sentimenti.
PT	<b>A vida de Cristal e Rafael</b> Cristal e Rafael aprendem que, às vezes, a raiva pode se misturar com outros sentimentos.
AL	<b>Das Leben von Cristal und Rafael</b> Cristal und Rafael erfahren, dass sich Wut manchmal mit anderen Gefühlen mischt.
CA	<b>La vida de la Cristal i el Rafael</b> La Cristal i en Rafael aprenen que de vegades la ira pot barrejar-se amb altres sentiments.

FR	<p><b><u>MERCREDI (WEDNESDAY)</u></b>  <b>Broughton High School, Edimbourg, Ecosse, (Royaume-Uni) 16-17 ans</b>  <i>Film en anglais sous-titré en français</i>          Mercredi, comme d'habitude, Chris est en retard, n'a pas fait ses devoirs et son meilleur ami drague toujours sa sœur. Mais ce mercredi là, pire que tous les autres, va l'obliger à décider quelles sont ses vraies priorités.</p>
EN	<p><b>Wednesday</b>          Wednesday starts off like any other day for Chris. He's late for class, he hasn't done his homework and his best friend is still trying to hit on his sister. Unwittingly thrown into the worst day of his life, Chris has to decide where his priorities truly lie.</p>
ES	<p><b>Miércoles</b>          Miércoles como de costumbre, Chris llega tarde, no ha hecho sus deberes y su mejor amigo intenta ligar con su hermana. Pero precisamente este miércoles, peor que todos los demás, lo forzarà a decidir cuáles son sus verdaderas prioridades.</p>
IT	<p><b>Mercoledì</b>          È mercoledì e, come al solito, Chris è in ritardo, non ha fatto i compiti e il suo migliore amico ci prova con sua sorella. Ma questo mercoledì è peggiore dei precedenti e lo costringe a decidere quali sono le sue vere priorità.</p>
PT	<p><b>Quarta-feira</b>          Quarta-feira, com é habito, Chris está atrasado, não fez os trabalhos de casa, e o seu melhor amigo engata a sua irmã. Mas esta quarta-feira, pior que todas as outras, vai obriga-lo a decidir quais são as suas verdadeiras prioridades.</p>
AL	<p><b>Mittwoch</b>          Wie immer am Mittwoch ist Chris spät dran, hat seine Hausaufgaben nicht gemacht. Außerdem macht sein bester Freund seine Schwester an. Aber an diesem Mittwoch muss er entscheiden, was seine wirklichen Prioritäten sind.</p>
CA	<p><b>Dimecres</b>          Dimecres, com de costum, el Chris arriba tard, no ha fet els deures i el seu millor amic flirteja amb la seva germana. Però precisament aquest dimecres, pitjor que tots els altres, es veurà obligat a decidir quines son les seves veritables prioritats.</p>
FR	<p><b><u>UNE ELEVE SPECIALE</u></b>  <b>Ecole du Grand Châtelet, (Académie de Grenoble) CM2</b>  <i>Film en français sous-titré en anglais</i>          Elsa vient d'arriver dans sa nouvelle école. Les élèves semblent très unis par la musique. Ils se retrouvent souvent autour de Yoni le guitariste. Comment se faire accepter par le groupe ? Mentir ? ...</p>
EN	<p><b>A special school girl</b>          Elsa has just arrived in her new school. The pupils seem very united by the music. They often gather around Yoni the guitarist. How to be accepted by the group? Lie?...</p>

ES	<b>Una alumna especial</b> Elsa acaba de llegar a su nueva escuela. Los alumnos parecen estar muy unidos por la música. A menudo se juntan con Yoni, el guitarrista. ¿Cómo hacerse aceptar por el grupo? ¿Mentir?
IT	<b>Un'alunna speciale</b> Elsa è appena arrivata in una nuova scuola. Gli alunni sembrano molto uniti dalla passione per la musica e si ritrovano spesso con Yoni, che suona la chitarra. Come farsi accettare dal gruppo? Mentire?
PT	<b>Uma alumna especial</b> Elsa chegou há pouco na escola nova dela.. Os alunos parecem muito unidos pela música. Eles encontram-se muitas vezes em volta de Yoni o guitarrista. Como fazer para ser aceite pelo grupo? Mentir ?...
AL	<b>Eine besondere Schülerin</b> Elsa ist in eine neue Schule gekommen. Die Schüler scheinen durch Musik sehr vereinigt zu sein. Sie treffen sich oft mit Yoni dem Gitarrenspieler. Wie kann Elsa in der Gruppe einen Platz finden? Durch eine Lüge?
CA	<b>Una alumna especial</b> L'Elsa acaba d'arribar a la seva nova escola, els alumnes semblen estar molt units per la música. Sovint s'ajunten amb el Yoni el guitarrista. Com fer-se acceptar pel grup ? Mentir ? ...
FR	<b><u>VÉRITÉ FUNÈBRE</u></b> <b>Centre Scolaire Saint-Vincent de Paul / Saint-François, Bruxelles, (Belgique)</b> <b>Collège-Lycée</b> <i>Film en français sous-titré en espagnol</i> Depuis la mort de sa grand-mère, Sandy a des pensées noires. Ses parents s'inquiètent pour elle. Une nuit, une rencontre troublante va lui faire voir les choses différemment...
EN	<b>Funereal truth</b> Since his grandmother's death, Sandy has dark thoughts. Her parents worry for her. One night, an uncanny encounter will make her things differently...
ES	<b>Verdad fúnebre</b> Desde la muerte de su abuela, Sandy tiene pensamientos negativos. Sus padres están preocupados por ella. Una noche, un encuentro inquietante le hará ver las cosas de otra manera.
IT	<b>Verità funebre</b> Da quando sua nonna è morta, Sandy ha pensieri negativi. I suoi genitori si preoccupano per lei. Una notte, un incontro spazzante le farà vedere tutto in modo diverso...
PT	<b>Verdade fúnebre</b> Desde a morte da sua avo, Sandy tem os pensamentos sombrios. Uma noite, um encontro marcante vai fazê-la ver as coisas de forma diferente.
AL	<b>Traurige Wahrheit</b> Seit dem Tod ihrer Grossmutter hat Sandy düstere Gedanken. Ihre Eltern machen sich sorgen um sie. In einer Nacht wird eine überraschende Begegnung ihre Ansicht ändern und sie wird ab dann die Dinge ganz anders betrachten.

**CA**

**Veritat fúnebre**

Des de la mort de la seva àvia, la Sandy té pensaments negatius. Els seus pares estan preocupats per ella. Una nit, una trobada inquietant li farà veure les coses d'una altra manera.